



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

**1**-е пленарное заседание  
Вторник, 16 сентября 2014 года, 15 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса ..... (Уганда)

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

## Пункт 1 предварительной повестки дня

### Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

**Председатель** (*говорит по-английски*): Шестьдесят девятая сессия Генеральной Ассамблеи объявляется открытой.

## Пункт 2 предварительной повестки дня

### Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

## Заявление Председателя

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сегодня я рад впервые выступать в Генеральной Ассамблее в качестве Председателя шестьдесят девятой сессии Ассамблеи. Для меня большая честь и привилегия тот факт, что государства-члены оказали

мне и моей стране, Уганде, такое доверие. Убежден, что общими усилиями все мы — государства-члены — достигнем многого в предстоящие 12 месяцев в консолидации ценностей и принципов Организации Объединенных Наций в интересах улучшения современного мира и жизни его народов.

Я хотел бы искренне поблагодарить моего предшественника Его Превосходительство г-на Джона Эша, который председательствовал на только что завершившейся шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи. Г-н Эш неустанно трудился для повышения эффективности деятельности Генеральной Ассамблеи. От имени всех государств-членов я выражаю ему нашу признательность за его целеустремленную работу. Я хочу особо поблагодарить его за то, что он заложил основу для завершения межправительственных процессов, итоги которых станут весомым вкладом в нашу работу на нынешней сессии. Он также передал мне сводный документ с описанием всей основной работы, проведенной за прошлый год, который ляжет с основу усилий по решению остающихся вопросов.

Я также благодарю Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна за его руководство, приверженность делу и личное участие в продвижении вперед повестки дня нашей Организации. Готов тесно взаимодействовать с ним, его

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



сотрудниками и системой Организации Объединенных Наций в целом.

Предстоящий год будет знаменательным для Организации Объединенных Наций. Мы будем отмечать семидесятую годовщину с момента ее создания, двадцатую годовщину со времени проведения исторической четвертой Всемирной конференции по положению женщин, пятнадцатилетие с момента принятия Декларации тысячелетия (резолюция 55/2) и десятилетие со времени проведения Всемирного саммита 2005 года.

Совершенно очевидно, что шестьдесят девятая сессия будет очень насыщенной. Наряду с обычной работой главных комитетов мы будем активно заниматься переговорами по повестке дня в области развития на период после 2015 года. Главными направлениями этой работы станут выводы Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития, Межправительственного комитета экспертов по финансированию устойчивого развития, рекомендации структурированных диалогов по вопросам создания механизма содействия развитию технологий, а также предстоящий обобщенный доклад Генерального секретаря. Мы также ведем подготовительную работу и переговоры в контексте третьей Международной конференции по финансированию развития, которая пройдет в Аддис-Абебе в июле 2015 года, а также переговоры по проблеме изменении климата под эгидой Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

Хотя нам предстоит проделать большую работу, мы располагаем также исторической возможностью сформулировать повестку дня в области развития на период после 2015 года, которая должна стать преобразующим документом, обеспечить ощутимые результаты, привести к улучшению жизни всех и содействовать достижению устойчивого развития в социально-экономическом и экологическом измерениях.

Мы должны будем также обеспечить мобилизацию надлежащих средств для реализации повестки дня в плане финансирования, развития и передачи технологий, а также укрепления потенциала. Это потребует укрепления глобальных партнерских связей в области развития и активизации сотрудничества между государствами-членами, частным сектором, гражданским обществом и всеми другими заинтересованными сторонами. Это потребует также установления справедливого режима

торговли и поощрения прямых внутренних и иностранных инвестиций.

Именно поэтому я выбрал следующую тему общих прений шестьдесят девятой сессии: «Разработка и осуществление преобразовательной повестки дня в области развития на период после 2015 года». Сегодня, когда я выступаю перед делегатами в этом вновь открытом прекрасном зале Генеральной Ассамблеи, меня не покидает мысль о том, что мы стоим на пороге нового этапа. Давайте подойдем к чрезвычайно важной шестьдесят девятой сессии с чувством настоятельной необходимости, надежды и активного сотрудничества. Давайте воспользуемся этой возможностью, сохраняя твердую веру в то, что лучшее будущее вполне достижимо.

Генеральная Ассамблея остается исключительно важным форумом глобальной дискуссии и сотрудничества между государствами-членами. Давайте пользоваться этим уникальным форумом так, как это предназначено, чтобы не упустить возможности и найти решение проблем, стоящих перед человечеством. Коллективными усилиями мы можем внести в этом году существенный вклад в изменение мира, в котором мы живем, к лучшему не только для себя, но и для будущих поколений.

Как я подчеркивал в июне в своем выступлении в связи с избранием на этот пост (см. A/68/PV.93), мы должны обеспечить, чтобы повестка дня в области развития на период после 2015 года была поистине преобразовательной и включала в себя искоренение нищеты, голода и содействие обеспечению устойчивого и всеохватного экономического роста в качестве приоритетных целей. Как мы согласились в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (резолюция 66/288), озаглавленном «Будущее, которого мы хотим», этот процесс должен быть комплексным, ориентированным на конкретные действия и универсально приемлемым, при этом особое внимание должно уделяться региональным и национальным условиям.

В этих целях я намерен провести три тематические дискуссии высокого уровня и одно мероприятие высокого уровня. Главная цель этих дискуссий и мероприятия состоит в том, чтобы дать возможность государствам-членам и всем соответствующим заинтересованным сторонам провести углубленное обсуждение выбранных тем на основе активного и

широкого участия, с тем чтобы внести вклад в процесс разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года. Я хотел бы подчеркнуть, что дискуссии и мероприятия ни в коем случае не должны предвосхищать или предопределять результаты межправительственных переговоров.

Первая тематическая дискуссия высокого уровня, которая будет запланирована на февраль 2015 года, будет посвящена средствам осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Для достижения устойчивого развития потребуются мобилизация и эффективное использование финансовых ресурсов, развитие и передача технологий, а также наращивание потенциала. Это потребует более значительных инвестиций, связанных с социальными секторами, инфраструктурой, развитием сельских районов, финансированием деятельности по борьбе с изменением климата и защитой глобального общего достояния, причем это лишь некоторые из областей. Дискуссии будут сосредоточены на том, как мобилизовать значительные объемы ресурсов, которые будут необходимы для воплощения в жизнь положений повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Вторая тематическая дискуссия на высоком уровне, которая запланирована на март 2015 года, будет сосредоточена на обеспечении гендерного равенства и расширении прав и возможностей женщин в рамках осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Как подчеркивалось в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (резолюция 66/288), хотя в ряде районов и удалось достичь прогресса в области гендерного равенства, потенциал женщин в том, что касается их вклада в развитие и получения благ, приносимых устойчивым развитием, еще не полностью реализован. В этом плане дискуссия явится хорошей возможностью для того, чтобы сосредоточиться на мерах, которые необходимо принять для достижения прогресса в области обеспечения гендерного равенства и расширения экономических и политических прав и возможностей женщин на всех уровнях, а также сделать упор на важности образования для достижения успехов во всех этих начинаниях.

Третья тематическая дискуссия высокого уровня, которая будет проходить в апреле или мае 2015 года, будет касаться мирного урегулирования споров и укрепления сотрудничества между Организацией

Объединенных Наций и региональными и субрегиональными организациями. На протяжении длительного времени мы были свидетелями примеров успешного сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными и субрегиональными организациями, в частности и на моем континенте, в Африке. Как я уже заявлял ранее, такое сотрудничество пока еще не задействовано полностью и оно должно быть существенно укреплено.

В июне 2015 года я также намерен организовать мероприятие высокого уровня по борьбе с последствиями изменения климата, что является одним из определяющих глобальных кризисов нашего времени. Чтобы сохранить планету Земля для самих себя и для будущих поколений, международное сообщество должно решить проблемы, связанные с последствиями изменения климата, которые угрожают самому существованию человечества. Важно, чтобы на нынешней сессии мы дали толчок усилиям, направленным на достижение в 2015 году глобального соглашения под эгидой Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций по изменению климата. В надлежащее время я представлю подробную информацию, в том числе о конкретных датах и формате, а также справочные документы и концептуальные записки по каждому тематическому обсуждению и мероприятию на высоком уровне.

Одной из приоритетных задач этой сессии, о которой я уже говорил, является неизменное сосредоточение внимания на активизации работы Генеральной Ассамблеи и реформировании Совета Безопасности. Хотя и удалось уже добиться некоторого прогресса в том, чтобы касаться повышения уровня эффективности и результативности работы Генеральной Ассамблеи, нам необходимо сделать больше. С учетом этого я попросил председателей соответствующих комитетов уделять больше внимания этому вопросу. Необходимо незамедлительно реформировать Совет Безопасности, как это отражено в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1). Нам необходимо найти путь достижения прогресса в рамках межправительственных переговоров, и я призываю государства-члены удвоить их усилия на текущей сессии.

Сейчас, когда мы открываем шестьдесят девятую сессию, международное сообщество стоит перед лицом беспрецедентно большого числа сложных проблем. Их список столь длинен, сколь и пугающ. К ним относятся нищета и голод, хроническая

безработица, сопровождаемые насилием вооруженные конфликты, неэффективные системы образования, изменение климата и повышение уровня моря, а также неадекватность инфраструктуры, и это лишь некоторые из них.

В последние месяцы мы были свидетелями того, как системы здравоохранения оказались перед лицом таких новых и сложных угроз, как вирус Эболы, и при этом с вызывающей тревогой частотностью продолжали возникать новые угрозы миру и безопасности, включая усиление поляризации и активизацию экстремистской и террористической деятельности.

Сказать, что мы живем в беспокойные времена, было бы преуменьшением. Тем не менее, хотя картина и может показаться довольно мрачной, а вызовы устрашающими, мы не должны позволять себе испытывать чувства страха и отчаяния. Сообща, проявляя приверженность, целеустремленность и готовность к компромиссу, мы можем достичь многого. Как сказал однажды Мартин Лютер Кинг-младший, «Все, что делается в этом мире, делается благодаря надежде».

Давайте же в предстоящие 12 месяцев не терять надежды и веры в лучшее будущее, решая столь сложные проблемы решительно и уверенно. Сейчас, как никогда ранее, мир нуждается в гармонии, единстве, оптимизме и надежде, и все наши страны и народы едины в своем стремлении к миру и процветанию.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь присоединиться ко всем, кто присутствуют здесь, на официальном открытии шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Здесь, в Нью-Йорке, чувствуется приближение осени, но в штаб-квартире Организации Объединенных Наций у нас такое ощущение, что наступила весна. Будь то осень или весна, мы собрались здесь, чтобы добиться прогресса.

Я вновь поздравляю Его Превосходительство г-на Сэма Кутесу, который берет на себя бразды правления в качестве Председателя этой важной сессии. У меня нет сомнений в том, что благодаря своему опыту и мудрости, проявленным им в рамках плодотворной работы в качестве министра иностранных дел Уганды, ему удастся добиться того, чтобы эта чрезвычайно важная сессия Генеральной Ассамблеи стала весьма

успешной. Я весьма рассчитываю на тесное взаимодействие с ним в течение всего предстоящего года, поскольку мы уже работали вместе. Я хотел бы также воздать должное Его Превосходительству г-ну Джону Эшу за его руководство работой шестьдесят восьмой сессии Ассамблеи на протяжении прошедших сложных 12 месяцев.

Я убежден в том, что шестьдесят девятая сессия Генеральной Ассамблеи может стать самой значимой сессией в жизни нашего поколения и для нашего поколения. В предстоящем году мы обязаны действовать и добиться результатов. Мы должны пройти через серьезные испытания, от нас ждут решения целого ряда проблем в области мира, развития и защиты прав человека. Мы начали в этом месяце конкретную работу, проведя жизненно важные заседания и мероприятия высокого уровня в целях ликвидации реальной угрозы изменения климата, обеспечения реализации прав и возможностей коренных народов мира, принятия совместных мер для улучшения здоровья женщин и девочек, борьбы с Эолой и решения многочисленных проблем, касающихся мира и безопасности, которые охватили сегодня весь мир.

Есть множество причин для беспокойства по поводу состояния нашего мира, но в то же время и множество причин для надежды. Эта надежда начинается здесь, в этом единственном в своем роде прекрасном зале, где страны мира объединяются для решения насущных проблем и улучшения жизни тех, кто прислал нас сюда и кто называет себя «мы, народы». Давайте же примем решительные совместные меры для ускорения прогресса в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, на заключительном этапе. Давайте объединим усилия для выработки целей в области устойчивого развития и повестки дня в области развития, которые помогут нам избавиться от крайней нищеты в предстоящие 15 лет. Давайте возьмем на себя обязательство в отношении решения проблемы изменения климата, чтобы оставить нашим потомкам более чистую и зеленую планету. Давайте не пожалеем усилий для того, чтобы поставить во главу угла защиту прав человека и содействовать миру и безопасности везде и для всех.

Мы должны открыто смотреть на мир со всеми его проблемами. Мы видим растущую волну нетерпимости, появление закрытых обществ и групп,

готовых использовать разногласия и проводить кампании, направленные на разжигание ненависти.

Генеральная Ассамблея является последним заслоном на пути этого искаженного и пагубного видения мира. Мы — объединенные нации — находимся здесь, чтобы продемонстрировать, что в нашем взаимосвязанном, все более маленьком и взаимозависимом мире наилучшим способом решения проблем является совместная и более целеустремленная, чем когда-либо ранее, работа.

Своим присутствием в этом зале вы продемонстрировали приверженность этой истине и требованию XXI века. Теперь давайте докажем это с помощью принципиальных и эффективных действий. Я выражаю вам признательность за вашу руководящую роль и приверженность делу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

### **Пункт 135 предварительной повестки дня**

#### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/69/374)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы в соответствии со сложившейся практикой обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/69/374. В нем содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что за пятью государствами-членами числится задолженность по уплате Организации Объединенных Наций денежных взносов по смыслу статьи 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегатам о том, что, согласно статье 19 Устава,

«Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я, таким образом, считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению информацию, содержащуюся в документе A/69/374?

*Решение принимается.*

### **Пункт 3 предварительной повестки дня**

#### **Полномочия представителей на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи**

##### **а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Согласно правилу 28 правил процедуры, Генеральная Ассамблея в начале каждой сессии назначает по предложению Председателя Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

Соответственно, предлагается назначить Комитет по проверке полномочий на шестьдесят девятой сессии в составе следующих государств-членов: Бразилия, Китай, Бангладеш, Дания, Ямайка, Намибия, Сенегал, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что перечисленные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

*Решение принимается.*

### **Пункт 7 предварительной повестки дня**

#### **Организация работы шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи**

##### **Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/69/370)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению документа A/69/370, в котором содержится письмо Председателя Комитета по конференциям от 2 сентября 2014 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Членам Ассамблеи известно, что, согласно пункту 7 раздела 1 резолюции 40/243 Ассамблеи от 18 декабря 1985 года, ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение.

При четком понимании того, что заседания будут проводиться в рамках имеющихся в распоряжении помещений и ресурсов, разрешения, таким образом, запрашиваются для следующих вспомогательных органов: Подготовительного комитета третьей Конференции Организации Объединенных Наций по

жилью и устойчивому городскому развитию (Хабитат III); Межправительственного подготовительного комитета для проведения всеобъемлющего десятилетнего обзора хода осуществления Алматинской программы действий; Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии; Комиссии ревизоров; Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда; Комиссии по разоружению; Независимого консультативного комитета по ревизии; Исполнительного совета Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин (структура «ООН-женщины»); Комитета по

осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа; Рабочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ; и Комитета по сношениям со страной пребывания.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет разрешить перечисленным выше вспомогательным органам Ассамблеи проводить заседания в ходе основной части шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 15 ч. 30 м.*